



CHAPTER 118

CHAPITRE 118

Auditor General Act

Loi sur le vérificateur général

Table of Contents

Table des matières

1	Definitions
	agency of the Crown — organisme de la Couronne
	appropriation — crédit budgétaire
	Auditor General — vérificateur général
	Consolidated Fund — Fonds consolidé
	fiscal year — exercice financier
	money — somme
	money paid to the Province for a special purpose — somme versée à la province à une fin spéciale
	negotiable instrument — effet de commerce négociable
	persons employed in the Office of the Auditor General — personnes employées au Bureau du vérificateur général
	Province — province
	public money — fonds publics
	qualified auditor — vérificateur compétent
2	Office of the Auditor General
3	Rules respecting the Auditor General
4	Rules governing employees
5	Prohibited activities
6	Delegation of powers and duties
7	Immunity
8	Preservation of secrecy
9	Audits
10	Powers respecting redeemed securities
11	Duty respecting Public Accounts
12	Power to inquire into financial affairs of Province
13	Access to information
14	Representatives in a department or agency
15	Annual report to Legislative Assembly
16	Duty respecting improper retention of public money
17	Reporting matters discovered during examinations
18	Assisting Standing Committee on Public Accounts

1	Définitions
	crédit budgétaire — appropriation
	effet de commerce négociable — negotiable instrument
	exercice financier — fiscal year
	Fonds consolidé — Consolidated Fund
	fonds publics — public money
	organisme de la Couronne — agency of the Crown
	personnes employées au Bureau du vérificateur général — persons employed in the Office of the Auditor General
	province — Province
	somme — money
	somme versée à la province à une fin spéciale — money paid to the Province for a special purpose
	vérificateur compétent — qualified auditor
	vérificateur général — Auditor General
2	Bureau du vérificateur général
3	Règles concernant le vérificateur général
4	Règles concernant les employés
5	Activités interdites
6	Délégation des pouvoirs et fonctions du vérificateur général
7	Immunité
8	Secret professionnel
9	Vérifications
10	Pouvoirs à l'égard des titres rachetés
11	Devoir relativement aux comptes publics
12	Pouvoir d'enquête sur les affaires financières de la province
13	Accès à l'information
14	Représentants dans les ministères ou organismes
15	Rapport annuel à l'Assemblée législative
16	Devoir en cas de rétention irrégulière de fonds publics
17	Communication des faits découverts au cours des examens
18	Aide au Comité permanent des comptes publics

19	Auditing accounts of the Office of the Auditor General
20	Submission of estimate of expenses to Board of Management
21	References to Auditor General in other Acts

19	Vérification des comptes du Bureau du vérificateur général
20	Présentation des prévisions budgétaires au Conseil de gestion
21	Mentions du vérificateur général dans les autres lois

Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

“agency of the Crown” means an association, authority, board, commission, corporation, council, foundation, institution, organization or other body

(a) whose accounts the Auditor General is appointed to audit by its shareholders or by its board of management, board of directors or other governing body,

(b) whose accounts are to be audited by the Auditor General under any other Act or whose accounts the Auditor General is appointed by the Lieutenant-Governor in Council to audit,

(c) whose accounts are to be audited by an auditor, other than the Auditor General, appointed by the Lieutenant-Governor in Council, or

(d) the audit of the accounts of which the Auditor General is required to review or in respect of which the auditor’s report and the working papers used in the preparation of the auditor’s statement are required to be made available to the Auditor General under any other Act,

and includes

(e) regional health authorities as defined in the *Regional Health Authorities Act*,

(f) the New Brunswick Securities Commission,

(g) the Collège communautaire du Nouveau-Brunswick (CCNB) under the *New Brunswick Community Colleges Act*,

Définitions

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« crédit budgétaire » Autorisation de la Législature de prélever des sommes sur le Fonds consolidé. (*appropriation*)

« effet de commerce négociable » Sont compris parmi les effets de commerce négociables les chèques, les traites, les chèques de voyage, les lettres de change, les bons de poste, les mandats et tout autre effet semblable. (*negotiable instrument*)

« exercice financier » Période commençant le 1^{er} avril d’une année et se terminant le 31 mars de l’année suivante. (*fiscal year*)

« Fonds consolidé » Malgré toute autre loi, l’ensemble de tous les fonds publics en caisse ou en dépôt au crédit de la province. (*Consolidated Fund*)

« fonds publics » Sommes reçues ou perçues pour le compte de la province et s’entend également :

a) des revenus de la province;

b) des sommes empruntées par la province ou reçues par suite de l’émission ou de la vente de titres;

c) des sommes versées à la province à une fin spéciale. (*public money*)

« organisme de la Couronne » Association, autorité, régie, commission, société, conseil, fondation, institution, organisation ou autre organisme dont la vérification des comptes est assujettie à l’une des mesures suivantes :

a) elle est confiée au vérificateur général par ses actionnaires, son conseil de gestion, son conseil d’administration ou un autre organisme dirigeant;

(h) the New Brunswick Community College (NBCC) under the *New Brunswick Community Colleges Act*,

(i) the New Brunswick Liquor Corporation established under the *New Brunswick Liquor Corporation Act*,

(j) the Workplace Health, Safety and Compensation Commission under the *Workplace Health, Safety and Compensation Commission Act*,

(k) the Atlantic Lottery Corporation Inc.,

(l) the New Brunswick Power Holding Corporation under the *Electricity Act*,

(m) the New Brunswick Power Transmission Corporation under the *Electricity Act*,

(n) the New Brunswick Power Generation Corporation under the *Electricity Act*,

(o) the New Brunswick Power Nuclear Corporation under the *Electricity Act*,

(p) the New Brunswick Power Distribution and Customer Service Corporation under the *Electricity Act*, and

(q) the New Brunswick Electric Finance Corporation under the *Electricity Act*,

but does not include a loan company or trust company carrying on business under the *Loan and Trust Companies Act* whose books are to be audited under any provision of that Act. (*organisme de la Couronne*)

“appropriation” means any authority of the Legislature to pay money out of the Consolidated Fund. (*crédit budgétaire*)

“Auditor General” means the Auditor General of New Brunswick appointed under subsection 3(1). (*vérificateur général*)

“Consolidated Fund” means, despite any other Act, the aggregate of all public money that is on hand and on deposit to the credit of the Province. (*Fonds consolidé*)

“fiscal year” means the period commencing on April 1 in one year and ending on March 31 in the next year. (*exercice financier*)

b) elle est faite par le vérificateur général en vertu d’une autre loi ou par le vérificateur général par le fait de sa nomination par le lieutenant-gouverneur en conseil;

c) elle est faite par un vérificateur, autre que le vérificateur général, nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil;

d) il est exigé qu’elle soit examinée par le vérificateur général, ou que le rapport du vérificateur et les documents de travail qu’il utilise dans son compte rendu à l’égard de l’organisme soient mis à la disposition du vérificateur général en vertu d’une autre loi;

et s’entend également :

e) des régies régionales de la santé définies dans la *Loi sur les régies régionales de la santé*;

f) de la Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick;

g) du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick (CCNB) constitué sous le régime de la *Loi sur les collèges communautaires du Nouveau-Brunswick*;

h) du New-Brunswick Community College (NBCC) constitué sous le régime de la *Loi sur les collèges communautaires du Nouveau-Brunswick*;

i) de la Société des alcools du Nouveau-Brunswick créée en vertu de la *Loi sur la Société des alcools du Nouveau-Brunswick*;

j) de la Commission de la santé, de la sécurité et de l’indemnisation des accidents au travail créée en vertu de la *Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l’indemnisation des accidents au travail*;

k) de la Société des loteries de l’Atlantique Inc.;

l) de la Corporation de portefeuille Énergie Nouveau-Brunswick constituée en vertu de la *Loi sur l’électricité*;

m) de la Corporation de transport Énergie Nouveau-Brunswick constituée en vertu de la *Loi sur l’électricité*;

“money” includes negotiable instruments. (*somme*)

“money paid to the Province for a special purpose” includes all money paid to a public officer under an Act, trust, treaty, undertaking or contract, to be disbursed for a purpose specified in the Act, trust, treaty, undertaking or contract. (*somme versée à la province à une fin spéciale*)

“negotiable instrument” includes any cheque, draft, traveller’s cheque, bill of exchange, postal note, money order and any other similar instrument. (*effet de commerce négociable*)

“persons employed in the Office of the Auditor General” means persons appointed by the Auditor General under subsection 4(1). (*personnes employées au Bureau du vérificateur général*)

“Province” means Her Majesty the Queen in right of the Province of New Brunswick. (*province*)

“public money” means all money received or collected on behalf of the Province and includes

- (a) revenues of the Province,
- (b) money borrowed by the Province or received through the issue or sale of securities,
- (c) money paid to the Province for a special purpose. (*fonds publics*)

“qualified auditor” means a person in good standing as a member of a recognized accounting association. (*vérificateur compétent*)

1981, c.A-17.1, s.1; 1982, c.3, s.4; 1987, c.L-11.2, s.278; 1988, c.56, s.1; 1991, c.59, s.51; 1992, c.52, s.4; 1994, c.70, s.1; 1995, c.24, s.1; 1997, c.42, s.1; 2002, c.1, s.3; 2003, c.E-4.6, s.161; 2004, c.S-5.5, s.220; 2010, c.N-4.05, s.56.

n) de la Corporation de production Énergie Nouveau-Brunswick constituée en vertu de la *Loi sur l’électricité*;

o) de la Corporation d’énergie nucléaire Nouveau-Brunswick constituée en vertu de la *Loi sur l’électricité*;

p) de la Corporation de distribution et service à la clientèle Énergie Nouveau-Brunswick constituée en vertu de la *Loi sur l’électricité*;

q) de la Corporation financière de l’électricité du Nouveau-Brunswick constituée en vertu de la *Loi sur l’électricité*,

mais ne s’entend pas, notamment, d’une compagnie de prêt ou d’une compagnie de fiducie exerçant ses activités en vertu de la *Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie* dont les livres doivent être vérifiés conformément à une disposition de cette même loi. (*agency of the Crown*)

« personnes employées au Bureau du vérificateur général » Personnes nommées par le vérificateur général en vertu du paragraphe 4(1). (*persons employed in the Office of the Auditor General*)

« province » Sa Majesté la Reine du chef de la province du Nouveau-Brunswick. (*Province*)

« somme » S’entend notamment des effets de commerce négociables. (*money*)

« somme versée à la province à une fin spéciale » S’entend notamment de toute somme versée à un fonctionnaire en application d’une loi, d’une fiducie, d’un traité, d’un engagement ou d’un contrat et qui doit être déboursée à une fin spécifiée dans la loi, la fiducie, le traité, l’engagement ou le contrat en question. (*money paid to the Province for a special purpose*)

« vérificateur compétent » Personne qui est membre en règle d’une association de comptables reconnue. (*qualified auditor*)

Office of the Auditor General

2 There is established the Office of the Auditor General.
1981, c.A-17.1, s.2.

Rules respecting the Auditor General

3(1) Despite the *Civil Service Act*, the Lieutenant-Governor in Council shall appoint a qualified auditor to be the Auditor General of New Brunswick for a term, to be determined by the Lieutenant-Governor in Council, of not less than five years and not more than ten years.

3(2) The Auditor General is an officer of the Legislative Assembly.

3(3) The Auditor General is eligible for reappointment under subsection (1).

3(4) The Auditor General holds office during good behaviour and may be removed for cause only by the Lieutenant-Governor in Council on an address in which two-thirds of the members of the Legislative Assembly concur.

3(5) In the event of the absence or incapacity of the Auditor General or if the office of Auditor General is vacant, the Lieutenant-Governor in Council may appoint a person to perform temporarily the duties of the Auditor General.

3(6) The Auditor General shall be paid an annual salary as determined by the Lieutenant-Governor in Council within the deputy head pay plan and is entitled to receive similar benefits to those provided to deputy heads.

3(7) The *Public Service Superannuation Act* applies to the Auditor General.

3(8) The Auditor General shall not be a member of the Legislative Assembly and shall not, without prior approval in each particular case by the Legislative Assembly or the Lieutenant-Governor in Council when the Legislative As-

« vérificateur général » Le vérificateur général du Nouveau-Brunswick nommé en vertu du paragraphe 3(1).
(*Auditor General*)

1981, ch. A-17.1, art. 1; 1982, ch. 3, art. 4; 1987, ch. L-11.2, art. 278; 1988, ch. 56, art. 1; 1991, ch. 59, art. 51; 1992, ch. 52, art. 4; 1994, ch. 70, art. 1; 1995, ch. 24, art. 1; 1997, ch. 42, art. 1; 2002, ch. 1, art. 3; 2003, ch. E-4.6, art. 161; 2004, ch. S-5.5, art. 220; 2010, ch. N-4.05, art. 56.

Bureau du vérificateur général

2 Il est créé un bureau appelé Bureau du vérificateur général.

1981, ch. A-17.1, art. 2.

Règles concernant le vérificateur général

3(1) Par dérogation à la *Loi sur la fonction publique*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un vérificateur compétent à titre de vérificateur général du Nouveau-Brunswick pour un mandat de cinq à dix ans pour la durée que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

3(2) Le vérificateur général est un fonctionnaire de l'Assemblée législative.

3(3) Le mandat du vérificateur général est renouvelable en vertu du paragraphe (1).

3(4) Le vérificateur général occupe son poste à titre inamovible et il ne peut être révoqué que pour des motifs valables par le lieutenant-gouverneur en conseil sur adresse qui a l'approbation des deux tiers des députés de l'Assemblée législative.

3(5) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer une personne pour remplir temporairement les fonctions du vérificateur général en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci ou si son poste est vacant.

3(6) Le vérificateur général reçoit un traitement annuel fixé par le lieutenant-gouverneur en conseil suivant le régime de rémunération des administrateurs généraux et a droit aux mêmes avantages que ces derniers.

3(7) La *Loi sur la pension de retraite dans les services publics* s'applique au vérificateur général.

3(8) Le vérificateur général ne peut être un député de l'Assemblée législative et doit, dans chaque cas, obtenir préalablement l'approbation de l'Assemblée législative ou du lieutenant-gouverneur en conseil, lorsque celle-ci ne

sembly is not in session, hold any office of trust or profit, other than his or her office as Auditor General, or engage in any occupation for reward outside the duties of his or her office.

3(9) Before entering on the exercise of the duties of his or her office the Auditor General shall take an oath, administered by the Speaker or the Clerk of the Legislative Assembly, that he or she will faithfully and impartially perform the duties of his or her office, will observe and comply with the laws of Canada and New Brunswick, and will not disclose or give to any person any document or information received by him or her under this Act except as he or she may be legally required to do so.

1981, c.A-17.1, s.3; 1984, c.C-5.1, s.45; 2007, c.30, s.18.

Rules governing employees

4(1) Despite the *Civil Service Act*, the Auditor General may appoint those persons to positions in the Office of the Auditor General that he or she considers necessary to enable him or her to fulfil his or her responsibilities under this Act.

4(2) The Auditor General may contract for those professional services, for limited periods of time or in respect of particular matters, that he or she considers necessary to enable him or her to fulfil his or her responsibilities under this Act.

4(3) The Board of Management shall determine and regulate the pay to which persons employed in the Office of the Auditor General are entitled for services rendered, the hours of work and leave of those persons and any related matters.

4(4) The Auditor General shall

(a) determine the manpower requirements of the Office of the Auditor General,

(b) provide for the classification and organization of positions of persons employed in the Office of the Auditor General,

(c) determine and regulate payments that may be made to persons employed in the Office of the Auditor General by way of reimbursement of travelling or other expenses and by way of allowances in respect of expenses and conditions arising out of their employment,

siège pas, pour occuper un poste de confiance ou rémunérateur ou pour occuper un emploi lucratif en plus de ses fonctions de vérificateur général.

3(9) Avant d'entrer en fonction, le vérificateur général fait le serment, devant le président ou le greffier de l'Assemblée législative, qu'il remplira ses fonctions avec fidélité et impartialité, qu'il se conformera aux lois du Canada et du Nouveau-Brunswick et qu'il ne divulguera ni ne donnera à quiconque aucun document ni aucun renseignement qu'il détient en vertu de la présente loi, sauf le cas où la loi le lui ordonne.

1981, ch. A-17.1, art. 3; 1984, ch. C-5.1, art. 45; 2007, ch. 30, art. 18.

Règles concernant les employés

4(1) Malgré la *Loi sur la fonction publique*, le vérificateur général peut désigner les personnes à des postes au Bureau du vérificateur général qu'il estime nécessaires pour lui permettre de s'acquitter de ses fonctions en vertu de la présente loi.

4(2) Le vérificateur général peut conclure les contrats de services professionnels pendant des périodes limitées ou à l'égard d'un travail particulier qu'il estime nécessaires pour lui permettre de s'acquitter de ses fonctions en vertu de la présente loi.

4(3) Le Conseil de gestion détermine et fixe la rémunération pour services rendus des personnes employées au Bureau du vérificateur général, leurs heures de travail et leurs congés, ainsi que toutes les questions qui s'y rattachent.

4(4) Le vérificateur général :

a) détermine les besoins en main-d'oeuvre pour le Bureau du vérificateur général;

b) procède à la classification et à l'organisation des postes occupés par les personnes employées au Bureau du vérificateur général;

c) détermine et fixe les sommes qui peuvent être versées aux personnes employées au Bureau du vérificateur général à titre de remboursement des frais de voyage ou d'autres dépenses et à titre d'indemnités à l'égard des dépenses et des conditions propres à leur emploi;

(d) determine requirements for the training and development of personnel in the Office of the Auditor General and fix the terms on which the training and development may be carried out,

(e) establish standards of competence and discipline in the Office of the Auditor General and prescribe the financial or other penalties including suspension and discharge that may be applied for incompetence, incapacity or for breaches of discipline or misconduct, and the circumstances and manner in which the authority by which or whom those penalties may be applied or may be varied or rescinded in whole or in part, and

(f) subject to subsection (3), provide for any other matters, including terms and conditions of employment, not otherwise specifically provided for in this subsection, that he or she considers necessary for effective personnel management in the Office of the Auditor General.

4(5) The *Civil Service Act* and the provisions of the *Financial Administration Act* with respect to personnel management do not apply to persons employed in the Office of the Auditor General.

4(6) The *Public Service Superannuation Act* applies to all persons employed in the Office of the Auditor General.

4(7) Despite any other provision of this section, on September 17, 1981, the members of the Civil Service who were employed immediately before September 17, 1981, in the Auditor General's office established under the *Financial Administration Act* shall cease to be employed in the Civil Service under the *Civil Service Act* and each such person shall be deemed to be a person appointed by the Auditor General under subsection (1) at a salary of not less than the person was receiving immediately before September 17, 1981.

4(8) Despite subsection (7), the accumulated benefits of persons referred to in subsection (7) shall be maintained under this Act and shall continue to accumulate as the Board of Management shall determine.

4(9) Before performing any duty as an employee of the Auditor General, every person employed in the Office of the Auditor General shall, before the Auditor General or a person designated in writing by him or her,

(a) take and subscribe the following oath of office, or

d) détermine les besoins de formation et de perfectionnement du personnel du Bureau du vérificateur général et en fixe les modalités;

e) élabore des normes de compétence et de discipline pour le Bureau du vérificateur général et fixe les peines pécuniaires ou autres, y compris la suspension et le congédiement en cas d'incompétence, d'incapacité, d'indiscipline ou d'inconduite et les circonstances et modalités éventuelles d'application, de modification ou d'annulation partielle ou totale de ces peines par l'autorité compétente;

f) sous réserve du paragraphe (3), traite de toute autre question qu'il estime nécessaire pour une gestion efficace du personnel du Bureau du vérificateur général, y compris les conditions d'emploi qui ne sont pas autrement précisées dans le présent paragraphe.

4(5) La *Loi sur la fonction publique* et les dispositions de la *Loi sur l'administration financière* visant la gestion du personnel ne s'appliquent pas aux personnes employées au Bureau du vérificateur général.

4(6) La *Loi sur la pension de retraite dans les services publics* s'applique à toutes les personnes employées au Bureau du vérificateur général.

4(7) Malgré toute autre disposition du présent article, dès le 17 septembre 1981, les membres de la fonction publique déjà à l'emploi du Bureau du vérificateur général créé en vertu de la *Loi sur l'administration financière* cessent d'être employés dans la fonction publique sous le régime de la *Loi sur la fonction publique* et sont réputés chacun être nommés par le vérificateur général en vertu du paragraphe (1) avec traitement au moins égal à celui qu'ils gagnaient immédiatement avant cette même date.

4(8) Malgré le paragraphe (7), les prestations constituées par les personnes visées au paragraphe (7) sont maintenues en vertu de la présente loi et continuent à s'accumuler de la façon que détermine périodiquement le Conseil de gestion.

4(9) Avant d'exercer les fonctions de sa charge, toute personne employée au Bureau du vérificateur général prononce et souscrit devant le vérificateur général ou la personne qu'il désigne par écrit :

a) le serment professionnel,

(b) make and subscribe the following affirmation of office:

I, _____, do swear (or solemnly affirm) that I will faithfully discharge my duties as an employee of the Auditor General and will observe and comply with the laws of Canada and New Brunswick and, except as I may be legally required, I will not disclose or give to any person any information or document that comes to my knowledge or possession by reason of my being an employee of the Auditor General. (In the case where an oath is taken add "So help me God".)

4(10) The Auditor General may require any person or class of persons appointed under a contract for professional services to assist him or her for a limited period of time or in respect of a particular matter to take and subscribe the oath or make and subscribe the affirmation set out in subsection (9).

4(11) A copy of the oath or affirmation administered to an employee of the Office of the Auditor General under subsection (9) shall be kept in the file of the employee in the Office of the Auditor General.

4(12) The failure of a person employed in the Office of the Auditor General to do one of the following as required by subsection (9) may be considered as cause for dismissal:

(a) take and subscribe or adhere to the oath; or

(b) make and subscribe or adhere to the affirmation.

1981, c.A-17.1, s.4; 1983, c.4, s.1; 1984, c.44, s.12; 1985, c.4, s.7.

Prohibited activities

5(1) A person employed in the Office of the Auditor General shall not

(a) be a candidate in a provincial or federal election or in an election for any municipal or rural community office,

(b) solicit funds for a provincial, federal, municipal or rural community party or candidate, or

b) l'affirmation solennelle,

dont la teneur suit :

Moi, _____, je jure (ou j'affirme solennellement) que je remplirai fidèlement mes fonctions d'employé du vérificateur général et que je me conformerai aux lois du Canada et du Nouveau-Brunswick. Sauf le cas où la loi me l'ordonne, je ne divulguerai ni ne donnerai à quiconque aucun renseignement ni aucun document dont j'aurai connaissance ou que j'aurai en ma possession dans l'exercice de mes fonctions au Bureau du vérificateur général. (Dans le cas de la prestation d'un serment, ajouter : « Ainsi Dieu me soit en aide. »)

4(10) Le vérificateur général peut, pour une période limitée ou à l'égard d'un travail particulier, exiger que toute personne ou catégorie de personnes nommées en vertu d'un contrat de services professionnels, prononce et souscrive le serment ou l'affirmation solennelle mentionnés au paragraphe (9).

4(11) Une copie du serment ou de l'affirmation solennelle d'un employé du Bureau du vérificateur général en vertu du paragraphe (9) est conservée dans le dossier de cet employé au Bureau du vérificateur général.

4(12) Peut constituer un motif de congédiement, le défaut pour une personne employée au Bureau du vérificateur général de prononcer et de souscrire ou de respecter, comme l'exige le paragraphe (9) :

a) le serment professionnel;

b) l'affirmation solennelle.

1981, ch. A-17.1, art. 4; 1983, ch. 4, art. 1; 1984, ch. 44, art. 12; 1985, ch. 4, art. 7.

Activités interdites

5(1) Il est interdit à toute personne employée au Bureau du vérificateur général de se livrer aux activités suivantes :

a) être candidat à une élection provinciale ou fédérale ou à une élection pour un poste au conseil municipal ou au conseil d'une communauté rurale;

b) solliciter des fonds pour un parti provincial, fédéral, municipal ou un parti de la communauté rurale ou pour un de leurs candidats;

(c) associate his or her position in the Office of the Auditor General with any political activity.

5(2) Contravention of any of the provisions of subsection (1) may be considered as cause for dismissal.

1981, c.A-17.1, s.5; 2005, c.7, s.6.

Delegation of powers and duties

6 The Auditor General may delegate in writing to any person employed in the Office of the Auditor General, or to any person appointed to assist him or her under a contract for professional services, authority to exercise any power or perform any duty of the Auditor General other than reporting to the Legislative Assembly.

1981, c.A-17.1, s.6.

Immunity

7 No proceedings lie against the Auditor General or any person employed in the Office of the Auditor General or any person appointed under a contract for professional services to assist the Auditor General for a limited period of time or in respect of a particular matter for anything he or she may do or report or say in the course of the exercise or the intended exercise of functions under this Act, unless it is shown that he or she acted in bad faith.

1981, c.A-17.1, ss.7(1).

Preservation of secrecy

8 The Auditor General and each person employed in the Office of the Auditor General or appointed under a contract for professional services to assist the Auditor General for a limited period of time or in respect of a particular matter shall preserve secrecy with respect to all matters that come to his or her knowledge in the course of his or her employment or duties under this Act and shall not communicate any of those matters to any person, except as may be required in connection with the administration of this Act or any proceedings under this Act or under the *Criminal Code* (Canada).

1981, c.A-17.1, ss.7(2).

Audits

9(1) The Auditor General shall audit on behalf of the Legislative Assembly and in the manner that he or she

c) associer une activité politique quelconque à son poste au Bureau du vérificateur général.

5(2) Toute violation de l'une quelconque des dispositions du paragraphe (1) peut constituer un motif de congédiement.

1981, ch. A-17.1, art. 5; 2005, ch. 7, art. 6.

Délégation des pouvoirs et fonctions du vérificateur général

6 Le vérificateur général peut déléguer par écrit à toute personne employée au Bureau du vérificateur général ou à toute personne nommée pour l'aider dans ses fonctions en vertu d'un contrat de services professionnels, l'autorité d'exercer tout pouvoir ou toute fonction du vérificateur général sauf celle de faire rapport à l'Assemblée législative.

1981, ch. A-17.1, art. 6.

Immunité

7 Sauf s'il est démontré qu'il a agi de mauvaise foi, aucune poursuite n'est recevable contre le vérificateur général, contre toute personne employée au Bureau du vérificateur général ou contre toute personne nommée en vertu d'un contrat de services professionnels pour l'aider pendant une période limitée ou à l'égard d'un travail particulier par suite de ce qu'il a pu faire, dire ou rapporter pendant qu'il exerçait ou qu'il était censé exercer les fonctions que lui confère la présente loi.

1981, ch. A-17.1, par. 7(1).

Secret professionnel

8 Le vérificateur général et toute personne employée au Bureau du vérificateur général ou toute personne nommée en vertu d'un contrat de services professionnels pour l'aider pendant une période limitée ou à l'égard d'un travail particulier sont tenus de garder le secret sur tout ce qui vient à leur connaissance dans le cadre de leur emploi ou des fonctions que leur confère la présente loi et éviter de le divulguer à qui que ce soit, sauf comme l'exige l'application de la présente loi ou toute poursuite intentée en vertu de la présente loi ou du *Code Criminel* (Canada).

1981, ch. A-17.1, par. 7(2).

Vérifications

9(1) Le vérificateur général vérifie au nom de l'Assemblée législative, de la manière qu'il juge nécessaire, les comptes de la province qui concernent :

considers necessary the accounts of the Province relating to

- (a) the Consolidated Fund,
- (b) all public property, and
- (c) all trust or special purpose funds.

9(2) When the accounts of an agency of the Crown are not audited by another auditor, the Auditor General shall perform the audit.

9(3) When the accounts of an agency of the Crown are audited other than by the Auditor General, the person performing the audit shall

- (a) deliver to the Auditor General without delay after completing the audit a copy of the person's report of his or her findings and recommendations together with a copy of the audited financial statement of the agency of the Crown,
- (b) make available without delay to the Auditor General, when so requested by him or her, all working papers, reports, schedules and other documents in respect of the audit or in respect of any other audit of the agency of the Crown specified in the request, and
- (c) provide without delay to the Auditor General, when so requested by him or her, a full explanation of work performed, tests obtained and any other information within the person's knowledge in respect of the agency of the Crown.

9(4) If the Auditor General is of the opinion that any information, explanation or document that is provided, made available or delivered to him or her by the person referred to in subsection (3) is insufficient, he or she may conduct or cause to be conducted any additional examination and investigation of the records and operations of the agency of the Crown that he or she considers necessary.

1981, c.A-17.1, s.8.

Powers respecting redeemed securities

10 At his or her discretion, the Auditor General may

- a) le Fonds consolidé;
- b) tous les biens publics;
- c) tous les fonds en fiducie ou les fonds destinés à des fins spéciales.

9(2) Le vérificateur général vérifie les comptes d'un organisme de la Couronne lorsque ceux-ci ne sont pas vérifiés par un autre vérificateur.

9(3) Lorsque les comptes d'un organisme de la Couronne ne sont pas vérifiés par le vérificateur général, la personne qui les vérifie procède de la façon suivante :

- a) elle transmet au vérificateur général, dès la vérification terminée, une copie des conclusions de son rapport et de ses recommandations et la copie de l'état financier vérifié de l'organisme de la Couronne;
- b) elle met, sans délai, à la disposition du vérificateur général, à la demande de celui-ci, tous les documents de travail, les rapports, les bordereaux et les autres documents portant sur la vérification ou sur toute autre vérification de l'organisme de la Couronne que précise le vérificateur dans sa demande;
- c) elle communique, sans délai, au vérificateur général, à la demande de celui-ci, des explications complètes sur le travail accompli, les tests obtenus et tous les autres renseignements qu'elle possède à l'égard de l'organisme de la Couronne.

9(4) Si le vérificateur général est d'avis que les renseignements, les explications ou les documents qui lui sont fournis, qui sont mis à sa disposition ou qui lui sont transmis par la personne mentionnée au paragraphe (3) sont insuffisants, il peut procéder ou faire procéder à tout examen additionnel ou à toute enquête qu'il juge nécessaire, portant sur les dossiers et les opérations de l'organisme de la Couronne.

1981, ch. A-17.1, art. 8.

Pouvoirs à l'égard des titres rachetés

10 Le vérificateur général peut, à sa discrétion :

(a) examine debentures and other securities of the Province that have been redeemed and determine whether the securities have been properly cancelled, and

(b) participate in the destruction of redeemed, cancelled or unissued securities.

1981, c.A-17.1, s.9.

Duty respecting Public Accounts

11 The Auditor General shall examine the financial statements required by section 41 of the *Financial Administration Act* to be included in the Public Accounts and shall express his or her opinion as to whether they fairly present information in accordance with stated accounting policies of the Province and on a basis consistent with that of the preceding year, together with any reservations he or she may have.

1981, c.A-17.1, s.10.

Power to inquire into financial affairs of Province

12(1) When the Legislative Assembly, the Standing Committee on Public Accounts, the Lieutenant-Governor in Council, the Chair of the Board of Management or the Minister of Finance so requests, the Auditor General, if in his or her opinion the assignment does not interfere with his or her primary responsibilities, may inquire into and report on any matter related to the financial affairs of the Province or to public property or inquire into and report on any person or organization that has received financial assistance from the Province or in respect of which financial assistance from the Province is sought.

12(2) For the purposes of this section, the Auditor General has the powers of a commissioner under the *Inquiries Act*.

1981, c.A-17.1, s.11; 1984, c.44, s.12; 1988, c.56, s.2.

Access to information

13 Despite any other Act, the Auditor General is entitled to free access at all convenient times to information, including files, documents and records, that relates to the fulfilment of his or her responsibilities, and he or she is also entitled to require and receive from members of the public service and from directors, officers, employees and agents of agencies of the Crown the information, reports

a) examiner les débetures dont dispose la province et les autres titres qui ont été rachetés et déterminer si ces titres ont été dûment annulés;

b) participer à la destruction des titres rachetés, annulés ou non émis.

1981, ch. A-17.1, art. 9.

Devoir relativement aux comptes publics

11 Le vérificateur général examine les états financiers dont l'inclusion dans les comptes publics est exigée en vertu de l'article 41 de la *Loi sur l'administration financière*; il indique ensuite s'il est d'avis que les états reflètent fidèlement les renseignements exigés en conformité avec les conventions comptables établies pour la province et selon une méthode compatible avec celle de l'année précédente, tout en exprimant les réserves qu'il peut avoir, le cas échéant.

1981, ch. A-17.1, art. 10.

Pouvoir d'enquête sur les affaires financières de la province

12(1) À la demande de l'Assemblée législative, du Comité permanent des comptes publics, du lieutenant-gouverneur en conseil, du président du Conseil de gestion ou du ministre des Finances et, s'il estime que pareille demande n'entrave pas l'exercice de ses principales attributions, le vérificateur général peut faire enquête et faire rapport sur toute question relative aux affaires financières de la province ou aux biens de la Couronne ou sur toute personne ou organisation qui a reçu ou qui sollicite une aide financière de la province.

12(2) Aux fins du présent article, le vérificateur général détient les pouvoirs conférés à un commissaire en vertu de la *Loi sur les enquêtes*.

1981, ch. A-17.1, art. 11; 1984, ch. 44, art. 12; 1988, ch. 56, art. 2.

Accès à l'information

13 Malgré toute autre loi, le vérificateur général a le droit d'avoir libre accès, à toute heure convenable, aux renseignements se rapportant à l'exercice de ses fonctions, y compris les dossiers, les documents et les registres, et a le droit d'exiger et de recevoir des membres de la fonction publique et des directeurs, des fonctionnaires, des employés et des représentants des organismes de la Couronne

and explanations that he or she considers necessary for that purpose.

1981, c.A-17.1, ss.12(1).

Representatives in a department or agency

14(1) The Auditor General may station in any department or agency of the Crown one or more persons employed in the Office of the Auditor General, or one or more persons appointed under a contract for professional services to assist him or her for a limited period of time or in respect of a particular matter, to enable him or her to carry out his or her duties, and the department or agency of the Crown shall provide the necessary office accommodation for those persons.

14(2) The Auditor General shall require every person stationed in any department or agency of the Crown under subsection (1) who is to examine the accounts of a department or agency of the Crown under this Act to comply with any security requirements applicable to and to take an oath of secrecy required to be taken by persons employed in the department or agency of the Crown.

1981, c.A-17.1, ss.12(2), (3).

Annual report to Legislative Assembly

15(1) The Auditor General shall report annually to the Legislative Assembly

- (a) on the work of his or her office, and
- (b) on whether, in carrying on the work of his or her office, he or she received all the information and explanations he or she required.

15(2) A report of the Auditor General under subsection (1) shall indicate anything he or she considers to be of significance and of a nature that should be brought to the attention of the Legislative Assembly including any cases in which he or she has observed that

- (a) any person wilfully or negligently failed to collect or receive money belonging to the Province;
- (b) public money was not accounted for and paid into the Consolidated Fund;
- (c) an appropriation was exceeded or applied to a purpose or in a manner not authorized by the Legislature;

les renseignements, les rapports et les explications qu'il estime nécessaires à cette fin.

1981, ch. A-17.1, par. 12(1).

Représentants dans les ministères ou organismes

14(1) Le vérificateur général peut détacher dans un ministère ou un organisme de la Couronne une ou plusieurs personnes employées au Bureau du vérificateur général ou une ou plusieurs personnes nommées en vertu d'un contrat de services professionnels pour l'aider pendant une période limitée ou à l'égard d'un travail particulier, afin de lui permettre d'exercer ses fonctions et le ministère ou l'organisme de la Couronne est tenu de mettre les bureaux nécessaires à la disposition des employés ainsi détachés.

14(2) Le vérificateur général exige de toute personne détachée dans un ministère ou un organisme de la Couronne en vertu du paragraphe (1) pour y examiner les comptes en vertu de la présente loi, qu'elle observe toutes les normes de sécurité en vigueur et qu'elle prête un serment de discrétion auquel les personnes employées au ministère ou à l'organisme de la Couronne sont assujetties.

1981, ch. A-17.1, par. 12(2), (3).

Rapport annuel à l'Assemblée législative

15(1) Le vérificateur général soumet à l'Assemblée législative un rapport annuel dans lequel :

- a) il fournit des renseignements sur les activités du Bureau;
- b) il indique s'il a reçu, dans l'exercice de ses fonctions, tous les renseignements et explications qu'il exigeait.

15(2) Le vérificateur général indique dans tout rapport préparé en vertu du paragraphe (1) tout fait qu'il estime significatif et qui, par sa nature, doit être porté à l'attention de l'Assemblée législative, notamment :

- a) une personne a, volontairement ou par négligence, omis de percevoir ou de recevoir des sommes appartenant à la province;
- b) des fonds publics n'ont pas été comptabilisés et ceux-ci n'ont pas été versés au Fonds consolidé;
- c) un crédit budgétaire a été dépassé ou a été affecté à une fin ou d'une manière non autorisée par la Législature;

(d) an expenditure was made without authority or without being properly vouched or certified;

(e) there has been a deficiency or loss through fraud, default or mistake of any person;

(f) money has been expended without due regard to economy or efficiency;

(g) procedures have not been established to measure and report on the effectiveness of programs, when, in the opinion of the Auditor General, the procedures could appropriately and reasonably be used; or

(h) procedures established to measure and report on the effectiveness of programs were not, in the opinion of the Auditor General, satisfactory.

15(3) An annual report by the Auditor General to the Legislative Assembly shall be submitted to the Speaker of the Legislative Assembly on or before December 31 in the year to which the report relates, and the Speaker of the Legislative Assembly shall table each report before the Legislative Assembly without delay after receipt of it by him or her or, if the Legislative Assembly is not then in session, within ten days following the commencement of the next session of the Legislative Assembly.

15(4) If the Legislative Assembly is not in session when the Auditor General submits his or her annual report, the Speaker shall cause a copy of the report to be filed with the Chair of the Standing Committee on Public Accounts for review by that Committee if the Committee has been authorized to sit after prorogation by a resolution of the Legislative Assembly under the *Legislative Assembly Act*.

1981, c.A-17.1, s.13; 1988, c.56, s.3; 1991, c.27, s.4; 2007, c.30, s.18.

Duty respecting improper retention of public money

16 When it appears to the Auditor General that public money has been improperly retained by any person, he or she shall report the circumstances of the case to the Minister of Finance without delay.

1981, c.A-17.1, ss.14(1).

d) une dépense a été engagée sans autorisation ou sans avoir été dûment certifiée ou appuyée de pièces justificatives;

e) il y a eu manque ou perte par suite de fraude, de faute ou d'erreur d'une personne;

f) des sommes ont été dépensées sans souci de l'économie et de l'efficience;

g) une procédure n'a pas été établie pour mesurer l'efficacité des programmes et en faire rapport lorsque, de l'opinion du vérificateur général, une procédure aurait pu être utilisée de façon appropriée et raisonnable;

h) la procédure établie pour mesurer l'efficacité des programmes et en faire rapport n'était pas, de l'opinion du vérificateur général, satisfaisante.

15(3) Le rapport annuel du vérificateur général à l'Assemblée législative est remis au président de l'Assemblée législative au plus tard le 31 décembre de l'année à laquelle il se rapporte, et le président le dépose, sans délai, devant l'Assemblée législative ou, si celle-ci ne siège pas, dans les dix jours de l'ouverture de la session suivante.

15(4) Si l'Assemblée législative ne siège pas au moment du dépôt du rapport annuel par le vérificateur général, le président de l'Assemblée législative en fait déposer une copie auprès du président du Comité permanent des comptes publics pour étude par ce comité si celui-ci a été autorisé à siéger après prorogation par une résolution de l'Assemblée législative en conformité avec la *Loi sur l'Assemblée législative*.

1981, ch. A-17.1, art. 13; 1988, ch. 56, art. 3; 1991, ch. 27, art. 4; 2007, ch. 30, art. 18.

Devoir en cas de rétention irrégulière de fonds publics

16 Le vérificateur général adresse, sans délai, au ministre des Finances, un rapport circonstancié de tous les cas qui, à son avis, constituent une rétention irrégulière de fonds publics.

1981, ch. A-17.1, par. 14(1).

Reporting matters discovered during examinations

17 The Auditor General may advise appropriate officers and employees in the public service of New Brunswick of matters discovered in his or her examinations and, in particular, may draw those matters to the attention of officers and employees engaged in the conduct of the business of the Board of Management.

1981, c.A-17.1, ss.14(2); 1985, c.4, s.7.

Assisting Standing Committee on Public Accounts

18 At the request of the Standing Committee on Public Accounts, the Auditor General, or any employee of the Office of the Auditor General or any person appointed under a contract for professional services who is designated by the Auditor General, shall attend at the meetings of the Committee in order to assist the Committee

(a) in planning the agenda for review of the Public Accounts and the annual report of the Auditor General, and

(b) during its review of the Public Accounts and the annual report of the Auditor General.

1981, c.A-17.1, s.15; 1991, c.27, s.4.

Auditing accounts of the Office of the Auditor General

19(1) A qualified auditor appointed by the Speaker of the Legislative Assembly on the advice of the Board of Management shall audit the accounts of the Office of the Auditor General annually.

19(2) The auditor appointed under subsection (1) shall examine the accounts of the Office of the Auditor General and, not later than December 31, shall report the results of his or her audit to the Speaker of the Legislative Assembly, who shall table the report without delay before the Legislative Assembly or, if the Legislative Assembly is not then in session, within ten days following the commencement of the next session of the Legislative Assembly.

1981, c.A-17.1, s.16; 1984, c.44, s.12; 2007, c.30, s.18.

Submission of estimate of expenses to Board of Management

20(1) The Auditor General shall submit annually to the Board of Management an estimate of the sums that will be required to be provided by the Legislature for the salaries, allowances and expenses of the Office of the Auditor General during the ensuing fiscal year.

Communication des faits découverts au cours des examens

17 Le vérificateur général peut informer les cadres et les employés concernés de la fonction publique du Nouveau-Brunswick des faits découverts au cours de ses examens et notamment signaler ces faits aux cadres et aux employés affectés aux affaires du Conseil de gestion.

1981, ch. A-17.1, par. 14(2); 1985, ch. 4, art. 7.

Aide au Comité permanent des comptes publics

18 À la demande du Comité permanent des comptes publics, le vérificateur général, tout employé du Bureau du vérificateur général ou toute personne qu'il nomme en vertu d'un contrat de services professionnels et qu'il désigne à cette fin, doivent assister aux réunions du Comité pour l'aider à :

a) préparer l'ordre du jour pour l'examen des comptes publics et du rapport annuel du vérificateur général;

b) effectuer l'examen des comptes publics et du rapport annuel du vérificateur général.

1981, ch. A-17.1, art. 15; 1991, ch. 27, art. 4.

Vérification des comptes du Bureau du vérificateur général

19(1) Le président de l'Assemblée législative, sur l'avis du Conseil de gestion, nomme chaque année un vérificateur compétent pour vérifier les comptes du Bureau du vérificateur général.

19(2) Le vérificateur nommé en vertu du paragraphe (1) vérifie les comptes du Bureau du vérificateur général et fait rapport des résultats de sa vérification au plus tard le 31 décembre au président de l'Assemblée législative qui le dépose devant l'Assemblée législative ou, si celle-ci ne siège pas, dans les dix jours de l'ouverture de la session suivante.

1981, ch. A-17.1, art. 16; 1984, ch. 44, art. 12; 2007, ch. 30, art. 18.

Présentation des prévisions budgétaires au Conseil de gestion

20(1) Le vérificateur général est tenu de présenter des prévisions budgétaires annuelles prévoyant les montants nécessaires pour couvrir les salaires, les indemnités et les dépenses du Bureau du vérificateur général pour l'exercice financier suivant au Conseil de gestion.

20(2) The Board of Management shall review the estimate submitted under subsection (1) and shall determine the allocation of funds for the Office of the Auditor General for inclusion in the Main Estimates of Expenditure.

1981, c.A-17.1, s.17; 1984, c.44, s.12.

References to Auditor General in other Acts

21 Any reference in any other Act to the Auditor General appointed under this Act or any other Act shall be deemed to be a reference to the Auditor General appointed under this Act.

1981, c.A-17.1, s.18.

20(2) Le Conseil de gestion examine les prévisions présentées en vertu du paragraphe (1) et détermine les affectations de fonds pour le Bureau du vérificateur général à être incluses dans le budget principal des dépenses.

1981, ch. A-17.1, art. 17; 1984, ch. 44, art. 12.

Mentions du vérificateur général dans les autres lois

21 Toute mention, dans une autre loi, du vérificateur général nommé en vertu de la présente loi ou de toute autre loi vaut mention du vérificateur général nommé en vertu de la présente loi.

1981, ch. A-17.1, art. 18.